HARVARD CEMENT

normal härtend

CE 0482

HARVARD CEMENT
normal härtend
Zinkphosphat-Zement (D)

Gebrauchsanweisung für den Zahnarzt
Zusammensetzung:
1 g Pulver enthält:
Zinkoxid 860 mg, Magnesiumoxid 86 mg;
1 g Flüssigkeit enthält:
o-Phosphorsäure 560 mg
Anwendungsgebiete:
Befestigung von Kronen und mehrgliedrigen Brücken
- auch auf Implantaten
- auch für Keramiken aus Zirkondioxid, Aluminiumoxid und Lithiumdisilikat,

Befestigung von Inlays, Unterfüllungen, Provisorische Füllungen im Seitenzahnbereich, Stumpfaufbauten, orthodontische Arbeiten.
Dosierung:
Befestigungskonsistenz:
1,5 g Pulver : 1,0 g Flüssigkeit
Unterfüllungskonsistenz:
2,1 g Pulver : 1,0 g Flüssigkeit
Dosierung und Prüfklima für Prüfungen nach DIN EN ISO 9917: Die angegebenen Mengen werden
bei 23 ± 1°C und bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 50 ± 10% angemischt.
Verarbeitungsempfehlung:
Zum Anmischen werden eine auf ca. 20°C temperierte, saubere und trockene Glasplatte und ein nichtfärbender Spatel empfohlen.
Anmischen:
Um beim Anmischen eine homogene Konsistenz zu erzielen, wird die dosierte Pulvermenge in 4
Einzelportionen (1/2 1/4 1/8 1/8) aufgeteilt. Mit der kleinsten Menge beginnend wird das Pulver innerhalb
90 Sekunden in die dosierte Flüssigkeit eingemischt. Die Unterfüllungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels ausgezogene Spitze sich zu einem Häkchen umlegt und nicht in die Masse zurücksinkt. Die Befestigungskonsistenz ist erreicht, wenn die beim Abheben des Spatels entstehende Spitze sich langsam wieder mit der Masse vereinigt. Pulverreste und verunreinigte Flüssigkeit sind zu verwerfen.
Anmischzeit: 90 Sekunden
Verarbeitungszeit ab Mischbeginn (bei 23 °C):
Für Befestigungen: 3 Minuten
Für Unterfüllungen: 2 Minuten
Abbindezeit ab Mischende:
5:00 – 8:00 Minuten
Besondere Hinweise:
- Keine direkte Applikation auf pulpanahes Dentin oder auf die eröffnete Pulpa.
- Irritationen der Pulpa können nach dem Zementieren und bei Verwendung als Unterfüllung auftreten.
- Der Zement ist auf die trockene Zahnoberfläche aufzubringen. Er soll ohne Feuchtigkeitszutritt aushärten.
- Gefäße sind nach der Entnahme sofort wieder zu verschließen.
- Die Flüssigkeit enthält Phosphorsäure und wirkt ätzend. Bei versehentlichem Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen.

Farben:
1 (weißlich), 2 (weißlichblau), 3 (weißlichgelb), 4 (hellgelb), 5 (gelb), 8 (perlgrau), 12 (braun), 15 (rosa)
Packungsgrößen:
Pulver: 100 g und 35 g
Flüssigkeit: 40 ml und 15 ml
HARVARD CEMENT normalhärtend
- nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
- Lagerungstemperatur: 2–28 °C.

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch bestimmt!
Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
- entspricht folgender Norm: DIN EN ISO 9917.
Die Gebrauchsanweisung ist für die Dauer der Verwendung aufzubewahren. Der Anwender ist verantwortlich für die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes gemäß dieser Gebrauchsanweisung.

Farbe	Bestellnummer	
	Klinikpulver 100 g	Einfachpulver 35 g
1 - weißlich	7002201	7002501
2 - weißlich-blau	7002202	7002502
3 - weißlich-gelb	7002203	7002503
4 - hellgelb	7002204	7002504
5 - gelb	7002205	7002505
8 - perlgrau	7002208	7002508
12 - braun	7002212	7002512
15 - rosa	7002215	7002515
	Klinikflüssigkeit 40 ml	Einfachflüssigkeit 15 ml
Transparent	7002300	7002600

Harvard Dental International GmbH
Margaretenstraße 2-4
15366 Hoppegarten
Germany
Tel +49 (0) 30 99 28 978-0
Fax +49 (0) 30 99 28 978-19
E-Mail: info@harvard-dental-international.de
www.harvard-dental-international.de

HARVARD CEMENT
normal setting
Zinc phosphate cement (EN)

Instruction for use for the dentist
Composition:
1 g powder contains:
860 mg zinc oxide, 86 mg magnesium oxide;
1 g liquid contains:
560 mg o-phosphoric acid.
Areas of Application:
Fixation of crowns and multiple bridges
- also on implants
- also for zirconium dioxide, aluminium oxide and lithium disilicate ceramics,

luting of inlays, cavity linings, temporary fillings in posterior teeth, reconstruction of the core, orthodontic works.
Dispensing Instructions:
Fixation consistency:
1.5 g powder : 1.0 g liquid
Cavity lining consistency:
2.1 g powder : 1.0 g liquid
Dispensing and testing climate for testing in accordance with DIN EN ISO 9917: Mix quantities indicated at 23 ± 1°C and a relative humidity of 50 ± 10%.
Processing Recommendations:
A clean, dry glass plate at ca. 20°C (68 °F) and a non-discolouring spatula are recommended for mixing.
Mixing:
In order to achieve a homogenous consistency, divide the measured quantity of powder into 4
portions (1/2 1/4 1/8 1/8). Beginning with the smallest quantity, stroke the powder into the measured
liquid within 90 seconds. The filling consistency has been reached when on lifting the spatula, the peak drawn out forms a small hook and does not sink back into the paste. The fixation consistency has been reached when the peak formed on lifting the spatula slowly falls back into the paste. Discard remaining powder or impure liquid. Mixing Time: 90 seconds
Processing Time from start of mixing (at 23 °C, 72 °F):
For fixation: 3 minutes
For cavity lining: 2 minutes
Setting Time from end of mixing:
5:00 – 8:00 minutes
Special Information:
- The mixed cement should never be applied directly onto dentine near to pulp or onto exposed pulp.
- Irritations of the pulp may occur following the cementing and in the case of the mixture being used for cavity lining.
- The cement must be applied to the dry tooth surface and must set without contact to moisture.
- Close containers immediately after removing material.
- The liquid contains phosphoric acid and is corrosive. In the event of accidental eye contact, rinse immediately with large quantities of water.

Shades:
1 (white), 2 (bluish white), 3 (yellowish white), 4 (light yellow), 5 (yellow), 8 (pearl grey), 12 (brown), 15 (pink)
Package Sizes:
Powder: 100 g and 35 g
Liquid: 40 ml and 15 ml
HARVARD CEMENT normal setting
- Do not use after the expiration date.
- Storage temperature: 2–28 °C (36-82 °F).

Only for dental use!
Store product out of reach of children!
- Compliant with DIN EN ISO 9917. The instructions for use has to be kept for the duration of the application.The user is responsible for correct application of the product according to this instructions for use.

Powder	Order no.	
	Clinic power 100 g	Single powder 35 g
1 - white	7002201	7002501
2 - bluish white	7002202	7002502
3 - yellowish white	7002203	7002503
4 - light yellow	7002204	7002504
5 - yellow	7002205	7002505
8 - pearl grey	7002208	7002508
12 - brown	7002212	7002512
15 - pink	7002215	7002515
	Clinic liquid 40 ml	single liquid 15 ml
Transparent	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
prise normale
Ciment au phosphate de zinc (F)

Mode d'emploi pour le dentiste
Composition:
1 g de poudre contient:
860 mg oxyde de zinc, 86 mg oxyde de magnésium;
1 g de liquide contient:
560 mg acide o-phosphorique
Indications:
Scellement de couronnes et de bridges multiples
- également sur implants
- également pour céramiques au dioxyde dezirconium, à l'oxyde d'aluminium et au disilicate de lithium,

scellement d'inlays, fonds de cavité, obturations provisoires des dents postérieures, reconstitutions coronaires, orthodontie.
Dosage:
Pour scellement:
1,5 g de poudre : 1,0 g de liquide
Pour fond de cavité:
2,1 g de poudre : 1,0 g de liquide
Dosage et atmosphère d'essai selon DIN EN ISO 9917: Mélanger les quantités indiquées à 23 ± 1°C et 50 ± 10% d'humidité relative.
Recommandation de confection:
Utiliser pour le mélange une plaque de verre propre et sèche tenue à une température de 20°C environ et une spatule ne se décolorant pas.
Mélange:
Afin d'obtenir un mélange de consistance homogène, partager la quantité de poudre dosée en 4 lots (1/2 1/4 1/8 1/8).
Mélanger la poudre au liquide dosé pendant 90 secondes en commençant par le plus petit lot en remuant. La consistance pour fond de cavité est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se retourne en formant une boucle sans retomber dans la masse. La consistance pour scellement est atteinte si la pointe formée en soulevant la spatule se réunit lentement à la masse. Rejeter les restes de poudre et de liquide souillé.
Temps de confection du mélange:
90 secondes
Temps du traitement à partir du début du mélange (à 23 °C):
Pour scellement: 3 minutes
Pour fond de cavité: 2 minutes
Temps de prise après mélange:
5:00 – 8:00 minutes
Remarques :
- Eviter l'application directe sur la dentine proche de la pulpe ou sur la pulpe ouverte.
- Des irritations de la pulpe peuvent apparaître après cémentation et en cas d'utilisation comme fond de cavité.
- Appliquer le ciment sur la surface de la dent sèche. Le ciment doit durcir sans éjection de liquide.
- Refermer les flacons immédiatement après usage.
- Le liquide contient de l'acide phosphorique et a une action caustique. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement avec beaucoup d'eau.

Teintes:
1 (blanchâtre), 2 (bleu blanchâtre), 3 (jaune blanchâtre), 4 (jaune clair), 5 (jaune), 8 (gris perle), 12 (brun), 15 (rose)
Conditionnement:
Poudre: 100 g et 35 g
Liquide: 40 ml et 15 ml
HARVARD CEMENT prise normale
- Ne pas utiliser au-delà de la date d'échéance.
- Température de stockage: 2–28 °C.

Destiné à l'usage dentaire!
Tenir hors de portée des enfants!
- Correspond à la spécification suivante: DIN EN ISO 9917.

Exclusivement pour usage professionnel!
Tenir hors de la portée des enfants!
Correspond à la norme DIN EN ISO 9917
La notice d'utilisation doit être conservée pendant le temps d'utilisation du produit. L'utilisateur est responsable de la bonne utilisation de ce produit conformément aux instructions fournies dans la notice d'utilisation.

Couleur	Référence	
	Poudre clinique 100 g	Poudre simple 35 g
1 - blanchâtre	7002201	7002501
2 - blue blanchâtre	7002202	7002502
3 - jaune blanchâtre	7002203	7002503
4 - jaune clair	7002204	7002504
5 - jaune	7002205	7002505
8 - gris perle	7002208	7002508
12 - brun	7002212	7002512
15 - rose	7002215	7002515
	Liquide clinique 40 ml	Liquide simple 15 ml
Transparent	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
de endurecimiento normal
Cemento de fosfato de cinc (ES)

Instrucciones de uso para el dentista
Composición:
1 g de polvo contiene:
860 mg de óxido de cinc,
86 mg de óxido de magnesio;
1 g de líquido contiene:
560 mg de ácido ortofosfórico
Campos de aplicación:
Cementación de coronas y puentes múltiples
- también sobre implantes
- también de ceramicas de dióxido de circonio, de óxido de aluminio y de disilicato de litio,

cementación de incrustaciones, bases de empaste, empastes provisionales de muelas posteriores, reconstrucción del raigón, trabajos ortodónticos.
Dosificación:
Consistencia para fijación:
1,5 g de polvo : 1,0 g de líquido
Consistencia para bases de empaste:
2,1 g de polvo : 1,0 g de líquido
Dosificación y clima reglamentario para las pruebas conforme a DIN EN ISO 9917: Las cantidades especificadas se mezclan a 23 ± 1°C con una humedad ambiental de 50 ± 10%.
Preparación:
Para mezclar se recomienda un cristal puro y seco atemperado a unos 20°C y una espátula que no cause coloración.
Mezclar:
Para obtener una consistencia homogénea, la cantidad dosificada de polvo se divide en 4 porciones: (1/2 1/4 1/8 1/8). Empezando por una cantidad mínima, vaya mezclando continuamente durante 90 segundos las porciones de polvo en el líquido dosificado. La consistencia apropiada para obturación se alcanza cuando, al levantar la espátula el extremo extraído se dobla formando un ganchito sin hundirse de nuevo en la masa. La consistencia apropiada para la fijación se alcanza cuando, al levantar la espátula el extremo emergente se vuelve a juntar lentamente con la masa. Deseche los residuos de polvo y el líquido sucio.
Tiempo de mezclado:
90 segundos
Tiempo de preparación desde que comienza el mezclado (a 23 °C):
Para fijaciónes : 3 minutos
Para bases de empaste : 2 minutos
Tiempo de fraguado desde que termina el mezclado:
5:00 – 8:00 minutos
Advertencias:
- Desaconsejamos la aplicación directa a la dentina cercana a la pulpa o a la pulpa descubierta.
- La pulpa puede presentar irritaciones tras la cementación y cuando se utiliza como base de empaste.
- Aplíquese el cemento cuando la superficie de los dientes esté seca. La humedad no debe penetrar durante el fraguado.
- Cierre los frascos de inmediato después de cada uso.
- El líquido es cáustico por el ácido ortofosfórico que contiene. Si penetra en los ojos por descuido, enjuáguelos de inmediato con abundante agua.

Colores:
1 (blanco), 2 (blanco-azulado), 3 (blancoamarillo), 4 (amarillo claro), 5 (amarillo), 8 (gris perla), 12 (marrón), 15 (rosa)
Tamaños de envase :
Polvo : 100 g y 35 g
Líquido : 40 ml y 15 ml
HARVARD CEMENT de endurecimiento normal
- No utilizar después de la fecha de caducidad.
- Temperatura de almacenamiento: 2–28 °C.

Sólo para uso dental!
Mantener fuera del alcance de los niños!
- Satisface la especificación DIN EN ISO 9917.

Color	Referncia	
	Polvo para clinicas 100 g	Polvo simple 35 g
1 - blanquecino	7002201	7002501
2 - blanco azulado	7002202	7002502
3 - blanco amarillento	7002203	7002503
4 - amarillo claro	7002204	7002504
5 - amarillo	7002205	7002505
8 - gris perla	7002208	7002508
12 - marrón	7002212	7002512
15 - rosa	7002215	7002515
	Liquido para clinicas 40 ml	Liquido simple 15 ml
Transparente	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
Normal sertleşen
Çinko fosfat siman (TR)

Diş hekimleri için kullanım kılavuzu
Muhteviyatı:
1 g toz şunları içerir:
Çinko oksit 860 mg, magnezyum oksit 86 mg;
1 g likit şunları içerir:
ortofosforik asit 560 mg
Kullanım alanları:
Kuron ve çok parçalı köprü yapıştırılmasında,
- ayrıca implantlarda,
- zirkon oksit, alüminyum oksit ve lityum disilikat seramiklerde de kullanılır.

Kavite kapatmalarının, dolguların, geçici dolguların yapıştırılmasında, core build-up uygulamalarında ve ortodontik çalışmalarda kullanılabilir.
Kullanım Dozajları:
Yapıştırma yoğunluğu:
1,5 g toz: 1,0 g likit
Kavite yoğunluğu:
2,1 g toz: 1,0 g likit
DIN EN ISO 9917 uyarınca yapılan test için dozaj ve çevre şartları: Belirtilen miktarlar 23 ± 1°C ve
50 ± % 10 nispi nem oranında karıştırılır.
İşlem tavsiyesi:
Karıştırma işlemi için 20°C ısıda, temiz ve kuru cam plaka ile boya atmayan spatula kullanılması tavsiye edilir.
Karıştırma:
Karıştırma işlemi esnasında homojen bir karışım elde edilebilmesi için toz dozaj miktarı 4 ayrı porsiyona bölünür (1/2 1/4 1/8 1/8). En az miktardan başlanmak üzere toz, 90 saniye içinde dozajlanan likite karıştırılır.
Spatulanın çekilmesi ile oluşan uç, küçük bir çıkıntı oluşturuyor ve kitlenin üstünde kalıyorsa dolgu kıvamı elde edilmiş demektir. Spatulanın çekilmesi ile oluşan uç, yavaşça tekrar kitlenin içine giriyorsa yapıştırma yoğunluğu elde edilmiş demektir. Toz artıkları ve kirlenen likit atılmalıdır.
Karıştırma süresi:
90 saniye
Karıştırma işlemi başlangıcından itibaren çalışma süresi (23 °C'de):
Yapıştırma için: 3 dakika
Kavite için: 1 dakika 30 saniye
Karıştırma işleminden itibaren donma süresi:
5:00 dakika ila – 8:00 dakika
Özel talimatlar:
- Karışım simanı direkt olarak dentine, pulpa yakınına yada açık pulpaya uygulanmamalıdır.
- Simanlamadan sonra ve karışım kavite kapatıcı olarak kullanılıyorsa pulpa tahrişi görülebilir.
- Simanı kuru diş yüzeyine uygulayınız. Siman nemle temas etmeden derhal donmalıdır.
- Kullanımdan sonra ambalaj kapakları hemen kapatılmalıdır.
- Likit fosforik asit içerir ve yakma etkisi gösterir. Kaza ile göz ile temas etmesi durumunda hemen bol su ile yıkayınız.

Renkler:
1 (beyaz), 2 (mavimsi beyaz), 3 (sarımsı beyaz)
4 (açık sarı), 5 (sarı), 8 (inci grisi), 12 (kahverengi), 15 (pembe)
Paket boyutları:
Toz: 100 g ve 35 g
Likit: 40 ml ve 15 ml
Normal sertleşen HARVARD CEMENT
- Son kullanım tarihi geçtikten sonra kullanılmamalıdır.
- Depolama sıcaklığı: 2 – 28 °C.

Sadece diş sağlığı amaçlı kullanımı için tasarlanmıştır!
Çocukların erişemeyeceği yerlerde saklayın!
- DIN EN ISO 9917 normuna uygundur. Kullanma talimatını kullanım süresince saklayınız. Ürünün işbu kullanma talimatında belirtilen şartlara uygun olarak kullanılmasından kullanıcının kendisi sorumludur.

Renk	Sipariş no	
	Klinik toz 100 g	Normal toz 35 g
1 - Beyazımsı	7002201	7002501
2 - Beyazımsı mavi	7002202	7002502
3 - Beyazımsı-sarı	7002203	7002503
4 - Açık sarı	7002204	7002504
5 - Sarı	7002205	7002505
8 - Gümüşi	7002208	7002508
12 - Kahverengi	7002212	7002512
15 - Pembe	7002215	7002515
	Klinik sıvı 40 ml	Normal sıvı 15 ml
Şeffaf	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
a presa normale
Cemento al fosfato di zinco (IT)

Istruzioni d'uso per il dentista
Composizione:
1g di polvere contiene:
ossido di zinco 860 mg, ossido di magnesio 86 mg;
1g di liquido contiene: o-acido fosforico 560 mg
Settori d'impiego:
Fissaggio di corone e ponti
- anche su impianti
- anche in ceramica di biossido di zirconio, di ossido di alluminio e di litio disilicato,

fissaggio di inlay, sotto-otturazioni, otturazioni provvisorie per i denti posteriori, ricostruzioni coronarie, lavori ortodontici.
Dosaggio:
Consistenza da fissaggio:
1,5 g di polvere: 1,0 g di liquido
Consistenza da sotto-otturazione:
2,1 g di polvere: 1,0 g di liquido
Dosaggio e condizioni climatiche a scopo de prova secondo DIN EN ISO 9917:
Mescolare la quantità indicata a 23 ± 1°C con un'umidità relative dell'aria del 50 ± 10%.
Raccomandazione per la lavorazione:
Per la mescolanza si raccomandano una piastra di vetro pulita ed asciutta, temostata a circa 20°C,
ed una spatola che non scolorisce.
Mescola:
Per raggiungere una consistenza omogenea la quantità dosata di polvere viène suddivisa in 4 porzioni singole (1/2 1/4 1/8 1/8). Iniziando con la più piccola quantità, mescolare la polvere nel liquido dosato entro 90 secondi. Si raggiunge la consistenza di otturazione quando la punta formata dal sollevamento della spatola si piega a forma di uncino, non sprofondando di nuovo nella massa. Si raggiunge la consistenza di fissaggio quando la punta formata dal sollevamento della spatola si riunisce lentamente alla massa. Resti di polvere e liquido contaminato sono da gettare.
Tempo per la mescola:
90 secondi
Tempo di lavorazione a partire dell' inizio della mescola (a 23 °C):
Per fissaggi: 3 minuti
Per sotto-otturazioni: 2 minuti
Tempo di presa a partire dalla fine della mescola:
5:00 – 8:00 minuti
Avvertenze particolari:
- È molto sconsigliata un'applicazione diretta sulla dentina vicina alla polpa o sulla polpa aperta.
- Possono sorgere irritazioni della polpa dopo la cementazione e in caso di applicazione come sotto-otturazione.
- Il cemento deve essere applicato sulla superficie del dente asciutta. Deve indurire senza ingresso di umidità.
- Chiudere i flaconi subito dopo l'uso.
- Il liquido contiene acido fosforico e ha un effetto di acido attaccante. Sciacquare immediatamente con molta acqua qualora gli occhi inavvertitamente vengano a contatto del liquido.

Colori:
1 (bianco), 2 (bianco bluastro), 3 (bianco giallastro), 4 (giallo chiaro), 5 (giallo), 8 (grigio perla), 12 (bruno), 15 (rosa)
Dimensioni delle confezioni:
Polvere: 100 g e 35 g
Liquido: 40 ml e 15 ml
HARVARD CEMENT a presa normale
- Non utilizzare dopo la data di scadenza.
- Temperatura di magazzino: 2–28 °C.

Destinato solo per uso odontoiatrico!
Tenere fuori dalla portata dei bambini!
- Corrisponde alla seguente specifica: DIN EN ISO 9917.

Colore	N° d'ordinazione	
	Polvere clinica 100 g	Polvere semplice 35 g
1 - biancastrai	7002201	7002501
2 - biancastra-blu	7002202	7002502
3 - biancastra-giallo	7002203	7002503
4 - giallo chiaro	7002204	7002504
5 - giallo	7002205	7002505
8 - grigio perla	7002208	7002508
12 - marrone	7002212	7002512
15 - rosa	7002215	7002515
	Liquido clinico 40 ml	Liquido semplice 15 ml
Trasparente	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
normaalverhardend
Zinkfosfaat-cement (NL)

Gebruiksaanwijzing voor tandarts
Samenstelling:
1 g poeder bevat: zinkoxide 860 mg,
magnesiumoxide 86 mg;
1 g vloeistof bevat: o-fosforzuur 560 mg
Toepassingsgebieden:
Bevestiging van kronen en meerlagige bruggen;
- ook op implantaten;
- ook voor keramieken van zirkoniumdioxide, aluminiumoxide en lithiumdisilicaat.

Bevestiging van inlays, opvullingen, provisorische vullingen in het gedeelte van de zijtanden, stompopbouwen, orthodontische werkzaamheden.
Dosering:
Bevestigingsconsistentie:
1,5 g poeder: 1,0 g vloeistof
Opvullingsconsistentie:
2,1 g poeder: 1,0 g vloeistof
Dosering en testklimaat voor testdoeleinden volgens DIN EN ISO 9917: De aangegeven hoeveelheden worden bij 23 ± 1°C en een relatieve vochtigheid van 50 ± 10% gemengd.
Aanbevolen verwerking:
Voor het aanmaken wordt een op ca. 20°C gebrachte, schone en droge glasplaat en een niet verkleurende spatel aanbevolen.
Mengen:
Om bij het mengen een homogene consistentie te verkrijgen, wordt de gedoseerde poederhoeveelheid in 4 afzonderlijke porties (1/2 1/4 1/8 1/8) opgedeeld. Beginnend met de kleinste hoeveelheid wordt het poeder binnen de 90 seconden in de gedoseerde vloeistof ondergemengd. De opvullingsconsistentie is bereikt, als zich de uitgetrokken punt die bij het optillen van de spatel ontstaat tot een haakje laat omleggen en niet terugzinkt in de massa. De bevestigingsconsistentie is bereikt, als zich de punt die bij het optillen van de spatel is ontstaan weer langzaam met de massa verenigt. Poederresten en verontreinigde vloeistof zijn te verwerpen.
Mengduur:
90 seconden
Verwerkingstijd vanaf begin van het mengen (bij 23 °C):
Voor bevestigingen: 3 minuten
Voor opvullingen: 2 minuten
Verhardingsduur vanaf beëindiging van het mengen:
5:00 – 8:00 minuten
Belangrijke opmerkingen:
- Een directe applicatie op de in de nabijheid van de pulpa gelegen dentine of op de geopende pulpa is af te wijzen.
- Na het cementeren en bij gebruik als opvulling kunnen irritaties van de pulpa optreden.
- De cement moet op het droge tandoppervlak worden aangebracht. Hij moet zonder dat er vocht aan komt verharden.
- Flesjes en potjes moeten, nadat er de vereiste hoeveelheid werd afgenomen, meteen worden gesloten.
- De vloeistof bevat fosforzuur en heeft een bijtende uitwerking. Bij accidenteel contact met de ogen meteen met veel water spoelen.

Kleuren:
1 (witachtig), 2 (witachtig blauw), 3 (witachtig geel),
4 (lichtgeel), 5 (geel), 8 (parelgrijs), 12 (bruin), 15 (roze)
Verpakkingen:
Poeder: 100 g en 35 g
Vloeistof: 40 ml en 15 ml
HARVARD CEMENT normaalverhardend
- Na de vervaldatum niet meer verder gebruiken.
- De opslagtemperatur: 2–28 °C.

Uitsluitend bedoeld voor tandheelkundig gebruik!
Buiten het bereik van kinderen bewaren!
- Voldoet aan de volgende norm: DIN EN ISO 9917. De gebruiksaanwijzing dient voor de duur van het gebruik bewaard te worden. De gebruiker is verantwoordelijk voor gebruik van het product overeenkomstig de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

Kleur	Bestelnummer	
	kliniekpoeder 100 g	enkele poeder 35 g
1 - witachtig	7002201	7002501
2 - witachtig blauw	7002202	7002502
3 - witachtig geel	7002203	7002503
4 - lichtgeel	7002204	7002504
5 - geel	7002205	7002505
8 - parelgrijs	7002208	7002508
12 - bruin	7002212	7002512
15 - roze	7002215	7002515
	kliniekvloeistof 40 ml	enkele vloeistof 15 ml
transparant	7002300	7002600

V07 01/2014 10010

HARVARD CEMENT
normalhärdande
Zinkfosfatcement (S)

Bruksanvisning till tandläkaren
Sammansättning:
1 g pulver innehåller:
zinkoxid 860 mg, magnesiumoxid 86 mg;
1 g vätska innehåller:
o-fosforsyra 560 mg.
Användningsområden:
Fixering av kroner och flerledade bryggor
- även på implantat
- även för keramiska material av zirkoniumoxid, aluminiumoxid och litiumdisilikat
Fixering av inlägg, underfyllningar, provisoriska fyllningar i sidotänder, konstgjorda tandstumpar, ortodontiska arbeten.
Dosering:
Fixeringskonsistens:
1,5 g pulver : 1,0 g vätska
Underfyllningskonsistens:
2,1 g pulver : 1,0 g vätska
Dosering och provklimat för provändamål enligt DIN EN ISO 9917: Blanda till de angivna mängderna vid 23 ± 1°C och en relativ luftfuktighet på 50 ± 10%.
Rekommendationer för bearbetning:
För tillblandning av cementen rekommenderas en till 20°C tempererad, ren och torr glasplatta och en spatel som inte färgar av sig.
Tillblandning:
För att kunna blanda till en homogen konsistens ska den doserade pulvermängden i fyra småportioner (1/2 1/4 1/8 1/8). Börja med den minsta mängden och blanda inom 90 sekunder ut den i den doserade vätskan. Fyllningskonsistensen har uppnåtts när den utdragna spetsen, som bildas då spateln lyfts upp, formar sig till liten krok och inte sjunker ner i massan igen. Fixeringskonsistensen har uppnåtts när den utdragna spetsen, som bildas då spateln lyfts upp, långsamt sjunker tillbaka ner i massan.
Pulverrester och förorenade vätskor ska kasseras.
Blandningstid:
90 sekunder
Bearbetningstid från blandningsstart (vid 23 °C):
För fixering: 3 minuter
För underfyllningar: 2 minuter
Härdningstid frå och med när tillblandningen är klar:
5:00 – 8:00 minuter
Särskilda upplysningar:
- Direkt applicering på dentin nära pulpan eller på öppen pulpa far inte göras.
- Irritation på pulpan kan uppstå efter cementering och vid användning som underfyllning.
- Cementen ska appliceras på den torra tandytan. Låt den torka utan fuktighet tillkommer.
- Se till att genast efter varje användning stänga behållarna igen.
- Vätskan innehåller fosforsyra och är frätande. Vid oavsiktlig ögonkontakt, spola genast ögat med mycket vatten.
Färger:
1 (vitaktigt), 2 (vitaktigt blått), 3 (vitaktigt gult), 4 (ljusgult), 5 (gult), 8 (pärlgrått), 12 (brunt), 15 (rosa)
Förpackningsstorlekar:
Pulver: 100 g och 35
Vätska: 40 ml och 15 ml
HARVARD CEMENT normalhärdande
- Ska inte användas efter utgången av bäst föredatumet.
- Lagringstemperatur: 2–28 °C.

Endast avsedd för dentalt bruk!
Förvaras oåtkomligt för barn!
- Motsvarar följande standard: DIN EN ISO 9917.
Bruksanvisningen ska sparas under den tid produkten används. KÄnvändaren ansvarar för att produkten används för det avsedda ändamålet enligt den här bruksanvisningen.

Färg	Ordernummer	
	Kliniskt pulver 100 g	Enkelt pulver 35 g
1 - vitaktigt	7002201	7002501
2 - vitaktigt blått	7002202	7002502
3 - vitaktigt gult	7002203	7002503
4 - ljusgult	7002204	7002504
5 - gult	7002205	7002505
8 - pärlgrått	7002208	7002508
12 - brunt	7002212	7002512
15 - rosa	7002215	7002515
	Klinisk vätska 40 ml	Enkel vätska 15 ml
Genomskinlig	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
normalstørknende
Zinkfosfatcement (DK)

Brungsanvisning i forbindelse med tandlægeklinisk anvendelse
Sammensætning:
1 g pulver indeholder:
zinkoxid 860 mg, magnesiumoxid 86 mg;
1 g væske indeholder:
o-fosforsyre 560 mg
Anvendelsesområder:
Fastgørelse af kroner og flerleddede broer
- også på inplantater
- også til keramikarbejder ad zirkoniumdioxid, aluminiumdioxid og lithiumdisilikat.
Fiksering af indlæg, underfyldninger, provisoriske fyldninger i kindtandsområdet, stumppåbygninger, ortodontiske arbejder.
Dosering:
Fikseringskonsistens:
1,5 g pulver : 1,0 g væske
Underfyldningskonsistens:
2,1 g pulver : 1,0 g væske
Dosering og prøveklima til undersøgelsesformål i henhold til DIN EN ISO 9917:
De oplyste mængder blandes ved 23 ± 1 °C og ved en rel. luftfugtighed på 50 ± 10 %.
Bearbejdningsanbefaling:
Til oprøring anbefales en ren, tør glasplade, som er tempereret til 20 °C og en ikke-farvende spatel.
Oprøring:
For at opnå en homogen konsistens ved oprøringen opdeles den doserede pulvermængde i 4 enkeltportioner (1/2 1/4 1/8 1/8). Man starter med den mindste mængde og blander pulveret i den doserede væske med stryngende bevægelser inden for 90 sekunder. Underfyldningskonsistensen er nået, når spidsen af spatlen, der dannes, når denne løftes af, bliver formet til en lille vinkel og ikke synker tilbage i massen. Fikseringskonsistensen er nået, når spidsen af spatlen, der dannes, når denne løftes af, langsomt forenes med massen. Pulverrester og forurenet væske skal kasseres.
Oprøringstid:
90 sekunder
Bearbejdningstid fra blandingsstart (ved 23 °C):
Til fiksering: 3 minutter
Til underfyldning: 2 minutter
Størkningstid efter blanding:
5:00 – 8:00 minutter
Vigtige oplysninger:
- Direkte applikation på pulpanært dentin eller på den åbne pulpa må frarådes.
- Irritation af pulpa kan optræde efter cementering og ved anvendelse af underfyldninger.
- Cementen skal anbringes på den tørre tandoverflade. Den skal størkne uden at blive udsat for fugt.
- Beholdere skal lukkes straks efter brugen.
- Væsken indeholder fosforsyre og virker ætsende. Ved uagtsom øjenkontakt skylles straks med rigeligt vand.
Farver:
1 (hvidlig), 2 (hvidlig blå), 3 (hvidlig gul), 4 (lysegul), 5 (gul), 8 (perlegrå), 12 (brun), 15 (rosa)
Pakningsstørrelser:
Pulver: 100 g og 35 g
Væske: 40 ml og 15 ml
HARVARD CEMENT normalstørknende
- Må ikke anvendes efter sidste holdbarhedsdato.
- Lagringstemperatur: 2–28 °C.

Kun beregnet til dental brug!
Opbevares utilgængeligt for børn!
- Opfylder følgende standard: DIN EN ISO 9917.

Farve	Bestillingsnummer	
	Klinik pulver 100 g	Engangspulver 35 g
1 - hvidlig	7002201	7002501
2 - hvidlig-blå	7002202	7002502
3 - hvidlig-gul	7002203	7002503
4 - lysegul	7002204	7002504
5 - gul	7002205	7002505
8 - perlegrå	7002208	7002508
12 - brun	7002212	7002512
15 - rosa	7002215	7002515
	Klinik væske 40 ml	Engangsvæske15 ml
transparent	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
normalnie twardniejący
Cement cynkowo-fosforanowy (PL)

Instrukcja stosowania dla dentysty
Skład:
1 g proszku zawiera: 860 mg tlenku cynku, 86 mg tlenku magnezu;
1 g płynu zawiera: 560 mg kwasu ortofosforowego
Zastosowanie:
Mocowanie koron i wieloczęściowych mostów
- także na implantach
- także do materiału ceramicznego z dwutlenku cyrkonu, tlenku glinu i dwukrzemianu litu,
mocowania wkładów typu inlay, podścielenia, wypełnienia tymczasowe w obszarze zębów bocznych, odbudowa kikutów zębowych, prace ortodontyczne.
Dozowanie:
Konsystencja do cementowania:
1,5 g proszku : 1,0 g płynu
Konsystencja na podkład:
2,1 g proszku : 1,0 g płynu
Dozowanie i warunki, w których sprawdzany jest cement na zgodność z normą DIN EN ISO 9917: wskazane ilości należy wymieszać w temperaturze 23 ± 1°C przy względnej wilgotności powietrza 50 ± 10%.
Wskazówki dotyczące zarabiania:
Do mieszania zaleca się użycie czystej i suchej płytki szklanej o temperaturze ok. 20°C oraz łopatki niepowodującej przebarwień.
Mieszanie:
Aby w trakcie mieszania uzyskać jednorodną konsystencję należy podzielić dozowana ilość proszku na 4 odrębne porcje (1/2 1/4 1/8 1/8). Rozpoczynając od małej porcji proszku, zmieszać proszek w przeciągu 90 sekund z odmierzoną objętością płynu. Właściwa konsystencja do wylewek zostaje osiągnięta, gdy wierzchołek powstający przy podniesieniu łopatki wygina się w haczyk i nie zapada w pozostałej masie cementu. Właściwa konsystencja do mocowania zostaje osiągnięta, gdy wierzchołek powstający przy podniesieniu łopatki zapada się powoli w pozostałej masie cementu. Resztki proszku oraz zanieczyszczony płyn należy usunąć.
Czas mieszania: 90 sekund
Czas zarabiania, licząc od początku mieszania (w temperaturze 23°C):
Dla cementowania: 3 minuty
Dla podkładu: 2 minuty
Czas twardnienia, licząc od zakończenia mieszania:
5:00–8:00 minut
Uwagi:
- Bezpośrednie zastosowanie na zębinę w sąsiedztwie miazgi oraz na obnażoną miazgę **nie** jest wskazane.
- Może wystąpić podrażnienie miazgi.
- Cement należy nakładać na suche powierzchnie zęba. Należy zapewnić jego wiązanie bez dostępu wilgoci.
- Pojemniki należy szczelnie zamknąć natychmiast po pobraniu odpowiedniej ilości materiału.
- Płyn zawiera kwas ortofosforowy i ma działanie żrące. W razie przypadkowego kontaktu z oczami natychmiast przepłukać dużą ilością wody.
Dostępne kolory:
1 (białawy), 2 (białawo-niebieski), 3 (białawo--żółty), 4 (jasnożółty), 5 (żółty), 8 (perłowoszary), 12 (brązowy), 15 (różowy).
Wielkości opakowań:
Proszek: 100 g i 35 g
Płyn: 40 ml i 15 ml
HARVARD CEMENT normalnie twardniejący:
- Nie używać po upływie daty ważności.
- Temperatura przechowywania: 2–28°C.

Przeznaczony tylko do użytku w stomatologii!
Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
- Odpowiada następującej normie: DIN EN ISO 9917.
Instrukcję użycia należy zachować do czasu zastosowania. Użytkownik jest odpowiedzialny za zgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu ściśle według instrukcji użycia.

Kolor	Zamówienie	
	Proszek kliniczny 100 g	Proszek prosty 35 g
1 - białawy	7002201	7002501
2 - białawo-niebieski	7002202	7002502
3 - białawo-żółty	7002203	7002503
4 - jasnożółty	7002204	7002504
5 - żółty	7002205	7002505
8 - szary perłowy	7002208	7002508
12 - brązowy	7002212	7002512
15 - różowy	7002215	7002515
	Ciecz kliniczna 40 ml	Ciecz prosta 15 ml
przezroczysty	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
normálisan keményedo
Cinkfoszfát cement (HU)

Használati utasítás a fogorvosi használatra
Összetétel:
1 g por tartalma:
860 mg cink-oxid, 86 mg magnézium-oxid
1 g folyadék tartalma:
560 mg o-foszforsavat
Felhasználási területek:
Koronák és többtagú hidak rögzítése
- implantátumokra is
- cirkon-dioxid, alumínium-oxid és lítium-diszilikát kerámiához is,
Betétek (inlay), alsó tömések, oldalsó fogrészen lévő ideiglenes tömések, csonkfelépítmények rögzítéséhez, ortodontikus munkához
Adagolás:
Rögzítési konzisztencia:
1,5 g por: 1,0 g folyadék
Alsó tömési konzisztencia:
2,1 g por: 1,0 g folyadék
Adagolás és vizsgálati klíma az DIN EN ISO 9917 szerinti vizsgálati célokra:
A megadott mennyiségeket 23 ± 1C°-on és 50 ± 10% relatív légnedvességen kell összekeverni.
Feldolgozási ajánlat:
Az összekeveréshez 20°C-ra beállított, tiszta és száraz üveglapot és nem fogó színű spatulát használjunk.
Összekeverés:
Annak érdekében, hogy az összekeverésnél homogén konzisztenciát érjünk el, az adagolandó pormennyiséget a következő külön adagokra osztjuk fel (1/2 1/4 1/8 1/8). Kis mennyiséggel kezdve a port 90 másodpercen belül, simítva bekeverjük az adagolt folyadékba. A tömési konzisztenciát akkor értük el, ha a spatula kiemelésekor kihúzott hegy kis kampóvá alakul át, és nem süllyed vissza a masszába. A rögzítési konzisztenciát akkor értük el, ha a spatula kiemelésekor kialakuló hegy lassan megint egyesül a masszával. A pormaradékot és az elszennyeződött folyadékot kiöntjük.
Összekeverési idő :
90 másodperc
Feldolgozási idő az összekeverés kezdetétől (23 °C):
Rögzítésekhez: 3 perc
Alsó tömítésekhez: 2 perc
Megkötési idő az összekeverés végétől számítva:
5:00 – 8:00 perc
Fontos tudnivalók:
- Pulpa közeli dentinre vagy a megnyitott pulpára való közvetlen alkalmazás kerülendő.
- A cementezés után és alsó tömítésként való használatkor a pulpa irritációja léphet fel.
- A cementet száraz fogfelületre kell felvinni. Folyadék hozzájutása nélkül kell kikeményedne.
- Az edényeket az anyagok kivétele után azonnal zárjuk el.
- A folyadék foszforsavat tartalamaz és maró hatású. Ha véletlenül a szembe jutna, rögtön öblítsük ki bő vízzel.
Színek:
1 (fehéres), 2 (fehéres kék), 3 (fehéres sárga), 4 (világossárga), 5 (sárga), 8 (gyöngyház szürke), 12 (barna), 15 (rózsaszínű)
Kiszerelés:
Por: 100 g és 35 g
Folyadék: 40 ml és 15 ml
HAVARD CEMENT normálisan keményedő
- A lejárati idő után ne használjuk.
- Tárolási hőmérséklet: 2–28 °C.

Csak fogászati használatra való!
Gyermekektől távol tartandó!
- Megfelel a DIN EN ISO 9917 szabványnak. Őrizzük meg a használati utasítást az alkalmazás idejére! A felhasználó felelős azért, hogy a terméket a használati utasítás alapján rendeltetésszerűen alkalmazza.

Szín	Megrendelési szám	
	Klinika por 100 g	Egyszerű por 35 g
1 - fehéres	7002201	7002501
2 - fehéreskék	7002202	7002502
3 - fehéressárga	7002203	7002503
4 - világossárga	7002204	7002504
5 - sárga	7002205	7002505
8 - gyöngyház szürke	7002208	7002508
12 - barna	7002212	7002512
15 - rózsaszín	7002215	7002515
	Klinika folyadék 40 ml	Egyszerű folyadék 15 ml
átlátszó	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
solidificação normal
Cimento de fosfato de zinco (PT)

Instrução para a utilização pelo dentista
Composição:
1 g de pó contém: óxido de zinco 860 mg, óxido de magnésio 86 mg
1 g de líquido contém: ácido ortofosfórico 560 mg
Indicações:
Cimentação de coroas e pontes
- também sobre implantes
- também para cerâmicas de dióxido de zircónia, de óxido de alumínio e de dissilicato de lítio,
cimentação de Inlays, forramento, restaurações provisórias nos dentes posteriores, reconstrução de núcleo, cimentação de retentores.
Dosagem:
Consistência para fixação:
1,5 g de pó : 1,0 g de líquido
Consistência para enchimento de base:
2,1 g de pó : 1,0 g de líquido
Dosagem e atmosfera de ensaio para exames de acordo com a norma DIN EN ISO 9917: Misturar as quantidades indicadas a uma temperatura de 23 ± 1°C e húmidade do ar relativa de 50 ± 10%.
Recomendações para o processamento:
Para a mistura recomendase a utilização de uma placa de vidro limpa e seca com temperatura de
20 °C e uma espátula não colorante.
Mistura:
Para alcançar uma consistência homogénea na mistura, a quantidade de pó doseada será repartida nas 4 porções individuais (1/2 1/4 1/8 1/8). Começando com uma porção pequena, o pó ficará misturado no líquido, em 90 segundos, executando movimentos de "barrar". A consistência de obturação alcança-se assim que a ponta do produto, ao ser levantado pela espátula, se dobrar em forma de gancho e já não se afundar na massa. A consistência de fixação correcta é alcançada quando a ponta do produto levantada pela espátula se integrar pouco a pouco na massa.
Rejeitar restos de pó e de líquido sujado.
Duração da mistura: 90 segundos
Período de aplicação contando a partir do início da mistura (a 23 °C):
Para fixações: 3 minutos
Para enchimentos de base: 2 minutos
Tempo de solidificação contando a partir do fim da mistura:
5:00 – 8:00 minutos
Instruções especiais:
- Evitar uma aplicação directa na dentina vizinha da polpa, ou na polpa dentária exposta.
- É possível verificarem-se irritações na polpa dentária depois de cimentar ou quando utilizado o produto aquando da obturação de base.
- Aplicar o cimento na superficie seca do dente, devendo o cimento solidificar semvestigios de humidade.
- Tendo retirado as substâncias, feche imediatamente os recipientes.
- O líquido contém ácido fosfórico que tem efeito cáustico. Em caso de contacto acidental do líquido com os olhos, laválos imediatamente com muita água.
Cores:
1 (esbranquiçado), 2 (azul esbranquiçado), 3 (amarelo esbranquiçado), 4 (amarelo claro),
5 (amarelo), 8 (aperolado), 12 (castanho), 15 (cor de rosa)
Apresentação:
Pó: 100 g e 35 g
Líquido: 40 ml e 15 ml
HARVARD CEMENT solidificação normal
- Não utilizar após a data de validade.
- Temperatura de armazenamento: 2–28 °C.
Para uso exclusivo do dentista!
Manter fora do alcance das crianças!
- de acordo com a seguinte norma: DIN EN ISO 9917.
As Instruções de utilização devem ser conservadas durante a utilização do produto.
O utilizador é responsável pela utilização adequada do produto, de acordo com estas instruções.

Cor	Ref. para encomendas	
	Pó clínico 100 g	Pó simples 35 g
1 - esbranquiçado	7002201	7002501
2 - esbranquiçado- azul	7002202	7002502
3 - esbranquiçado- amarelo	7002203	7002503
4 - amarelo claro	7002204	7002504
5 - amarelo	7002205	7002505
8 - cinza pérola	7002208	7002508
12 - castanho	7002212	7002512
15 - rosa	7002215	7002515
	Líquido clínico 40 ml	Líquido simples 15 ml
Transparente	7002300	7002600

XI MĂNG HARVARD
Điều chế thông thường
Xi măng Kẽm Phốt phátt (Tiếng Việt)

Hướng dẫn sử dụng cho các nha sĩ
Thành phần:
1 g bột có chứa:
860 mg oxit kẽm , 86 mg oxit ma-nhê;
1 g chất lỏng có chứa:
560 mg axit phốtpho.
Lĩnh vực ứng dụng:
Lắp ghép thân răng và nhiều cầu răng
- khi cấy ghép răng
- cho các loại sứ phủ dioxide zirconium, ôxit nhôm và sứ lithium disilicate, phục hình cho cầu mão inlay, bọc hở răng, trám tạm thời răng hàm, phục hình cùi răng, các phương cách chỉnh hình răng mặt.
Hướng dẫn Pha chế:
Độ đặc quánh để cấy ghép:
1 g,5 bột : 1, g 0 chất lỏng
Độ đặc quánh để bọc hở răng:
2,1 g bột : 1,0 g chất lỏng
Pha chế và thử nghiệm khí hậu để kiểm nghiệm theo tiêu chuẩn DIN EN ISO 9917: Trộn các số lượng đã nêu trên ở nhiệt độ 23 ± 1°C và ở độ ẩm tương đối 50 ± 10%.
Quy trình Để nghị:
Để nghị sử dụng một đĩa thủy tinh sạch và khô ở nhiệt độ 20°C (68°F) trong phòng và sử dụng một que trộn spatula không bị phai màu để pha trộn.
Pha trộn:
Nhằm đạt được độ quánh đồng chất, phân chia lượng bột đã lường làm 4 phần (1/2 1/4 1/8 1/8). Bắt đầu với số lượng nhỏ nhất, đổ bột vào chất lỏng đã lường trong vòng 90 giây. Độ quánh để trám đã đạt được khi nâng cao que trộn, đầu bột dính theo tạo thành một cái móc cầu nhỏ mà không chìm trở lại vào phần bột đèo. Độ quánh để lắp ghép đã đạt được khi nào đầu nhọn bột được hình thành khi nâng cái que trộn từ từ rời trở lại vào phần bột đèo. Loại bỏ số bột còn lại hoặc chất lỏng không tinh khiết. Thời gian pha trộn là 90 giây.
Thời gian Tiến hành từ khi bắt đầu pha trộn (ở nhiệt độ 23°C, 72°F):
Để cấy ghép: 3 phút
Để bọc hở rảnh răng: 2 phút
Thời gian hàn trám sau khi pha trộn xong:
từ 5:00 đến 8:00 phút
Thông tin Đặc biệt:
- Chất hợp chất xi măng không bao giờ được áp dụng trực tiếp lên ngà răng gần bột hoặc
Thông tin đặc biệt:
- Hợp chất xi măng không nên áp dụng trực tiếp lên ngà răng gần bột hoặc vào bột phơi nhiễm.
- Bột có thể làm rát sau khi trám xi măng và trong trường hợp hợp chất dược sử dụng để bọc hở răng.
- Xi măng phải được áp dụng ở bề mặt răng khô và khi gắn kết tránh không để tiếp xúc với nơi ẩm ướt.
- Đóng kín hộp dụng ngay sau khi lấy chất liệu ra.
- Chất lỏng có chứa axit photpho có tính ăn mòn. Trong trường hợp vô ý bị vô mắt, hãy xối nhiều nước để rửa sạch ngay.
Màu sắc:
1 (trắng), 2 (trắng xanh), 3 (trắng ngà), 4 (vàng lợt),
5 (vàng), 8 (xám ngọc trai), 12 (nâu), 15 (hồng)
Kích thước Đóng gói:
Bột: 100 g và 35 g
Chất lỏng: 40 ml và 15 ml
Xi măng HARVARD Điều chế thông thường
- Không sử dụng sau thời gian hết hạn.
- Nhiệt độ bảo quản: 2-28°C (36-82°F).

Chỉ dùng trong nha khoa!
Cất giữ sản phẩm xa tầm tay của trẻ em!
- Tương thích với tiêu chuẩn DIN EN ISO 9917.
Các hướng dẫn sử dụng phải được cất giữ trong suốt thời gian áp dụng.
Người sử dụng chịu trách nhiệm áp dụng sản phẩm đúng với những chỉ dẫn sử dụng này.

Bột	Số Thứ tự	
	Bột dùng lâm sàng 100 g	Bột nguyên chất 35 g
1 - trắng	7002201	7002501
2 - trắng xanh	7002202	7002502
3 - trắng vàng	7002203	7002503
4 - vàng lợt	7002204	7002504
5 - vàng	7002205	7002505
8 - xám ngọc trai	7002208	7002508
12 - nâu	7002212	7002512
15 - hồng	7002215	7002515
	Chất lỏng lâm sàng 40 ml	Chất lỏng nguyên chất 15 ml
Trong suốt	7002300	7002600

HARVARD CEMENT
normalherdende
sinkfosfat-sement (NO)

Bruksanvisning for tannlegen
Sammensetning:
1 g pulver inneholder:
Sinkoksid 860 mg,
magnesiumoksid 86 mg;
1 g væske inneholder:
o-fosforsyre 560 mg
Bruksområder:
Festing av kroner og flerleddete broer
- også på implantater
- også for keramikk av zirkondioksid, aluminiumoksid og litiumsilikat
Festing av inlays, foringer, provisoriske fyllinger i sidetannområdet, stumpoppbygginger, ortodontisk arbeid.
Dosering:
Festekonsistens:
1,5 g pulver: 1,0 g væske
Foringskonsistens:
2,1 g pulver: 1,0 g væske
Dosering og kontrollklima for kontroller iht. DIN EN ISO 9917: De mengdene som er oppgitt blandes ved 23 ± 1°C og ved en relativ luftfuktighet på 50 ± 10%.
Anbefalelse angående bearbeidelse:
For blanding anbefales det at man bruker en glassplate som er varmet opp til 20°C og som er ren og tørr og en spatel som ikke farger.
Blanding:
For å oppnå en homogen konsistens ved blandingen, deles den doserte pulvermengden opp i 4 enkeltporsjoner (1/2 1/4 1/8 1/8). Man begynner med den minste mengden og så blandes pulveret sammen med resten den doserte væsken innen 90 sekunder. Foringskonsistensen er oppnådd når spissene som oppstår når spatelen heves legger seg som en liten hake og ikke synker ned i massen. Festekonsistensen er oppnådd, når spissen som oppstår når man hever spatelen blander seg sakte med massen igjen. Pulverrester og tilsmusset væske må fjernes.
Blandetid:
90 sekunder
Bearbeidelsestid fra blandingen begynner (ved 23°C):
For festing: 3 minutter
For foringer: 2 minutter
Herdetid etter at blandingen er utført:
5:00 – 8:00 minutter
Spesielle instrukser:
- Ingen direkte påføring på pulpanært dentin eller på åpnet pulpa.
- Det kan oppstå pulpa-irritasjoner etter sementeringen og ved bruk som foring.
- Sementen må føres på den tørre tannoverflaten. Herding skjer uten fuktighetstilførsel.
- Man må lukke beholderne straks etter at man har tatt ut sementen.
- Væsken inneholder fosforsyre og den etser. Ved utilsiktet øyekontakt må man straks skylle med mye vann.
Farger:
1 (hvitaktig), 2 (blåhvit), 3 (gulhvit), 4 (lys gul), 5 (gul), 8 (perlegrå), 12 (brun), 15 (rosa)
Pakningsstørrelser:
Pulver: 100 g og 35 g
Væske: 40 ml og 15 ml
HARVARD CEMENT normalherdende
- må ikke benyttes etter forfallsdatoen.
- lagringstemperatur: 2–28 °C.

Beregnet for bruk bare ved tannleger!
Oppbevares utilgjengelig for barn!
- i samsvar med følgende norm: DIN EN ISO 9917.
Bruksanvisningen må oppbevares så lenge produktet er i bruk. Brukeren er ansvarlig for at produktet brukes i samsvar med denne bruksanvisningen.

Farge	Bestillingsnummer	
	Klinikkpulver 100 g	Enkeltpulver 35 g
1 - hvitaktig	7002201	7002501
2 - blåhvit	7002202	7002502
3 - gulhvit	7002203	7002503
4 - lys gul	7002204	7002504
5 - gul	7002205	7002505
8 - perlegrå	7002208	7002508
12 - brun	7002212	7002512
15 - rosa	7002215	7002515
	Klinikkvæske 40 ml	Enkeltvæske 15 ml
Gjennomsiktig	7002300	7002600

商品名: HARVARD CEMENT
normal setting
磷酸锌水门汀 (CN)

使用说明书
组成成分：
1g粉末含有860mg氧化锌，
86mg氧化镁
1g液体含有560mg邻磷酸
应用范围：
该产品适用于冠和多段体桥
- 也适合用于嵌植体
- 也适合用于制于氧化锆，氧化铝和锂的陶瓷体，胶结镶嵌，底部填充，侧牙部分临时填充，窝洞垫底，正畸工作。
调和说明：
固定稠度：
1.5g粉末：1.0g液体
窝洞垫底稠度：
2.1g粉末：1.0g液体
调和及测试环境应符合DIN EN ISO 9917的要求：
混合数量所标示的温度为23±1，相对湿度50±10%。
处理建议：
建议在约20（68）条件下，使用一个清洁干燥的玻璃板和一个不变色刮勺进行混合。
混合：
为了得到稠度均匀的糊剂，将称量后的粉末分成四份（1/2 1/4 1/8 1/8），从份量最少的开始，在90秒内将粉末与称量的液体混合完毕。当提起刮勺，尖端拉长形成小钩，且不滴落时，表明已达到充填稠度。当缓慢提起刮勺时混合物滴落并形成尖端.表明已达到固定所需粘稠度。
丢弃剩余的粉末或不纯的液体。
混合时间：90秒
从混合**开始所需的处理时间**（23，72）
用于固定：3分钟
用于窝洞垫底：2分钟
混合完成后的固化时间：
5分钟~ 8分
特殊说明：
- 不得将混合后的水门汀直接涂到近髓牙本质或暴露的牙髓上。
- 粘固后或进行窝洞垫底后可能发生牙髓刺激。
- 必须将水门汀应用到干燥的牙齿表面，而且必须在不接触水分的情况下进行固化。
- 取出材料后立即关闭容器。
- 液体含有磷酸，具有腐蚀性。如果意外接触眼睛，立即用大量的水冲洗。
色号：
1（白色）、2（蓝白色）、3（黄白色）、4（浅黄色）、5（黄色）、8（珠光灰）、12（棕色）、15（粉色）
包装尺寸：
粉末：100g和35g
液体：40mL和15mL
磷酸锌水门汀
- 过期后不可使用
- 贮存温度：2～28（36～82）
- 符合DIN EN ISO 9917
- 有效期3年
产品标准编号：YZB/GER 4290-2011《磷酸锌水门汀》
注册证书编号：SFDA（I）20113633605
生产企业名称：Harvard Dental International GmbH
生产地址：Margaretenstraße 2-4 – 15366 Hoppegarten，Germany
售后服务单位：汕尾信利齿科材料有限公司
售后服务地址：汕尾市区信利工业城对面
售后服务电话：0660-3378430 0755-82138122
售后服务传真：0660-3399084 0755-82138136

只**适合**牙医**使用**！
请存放在儿童不能接触的地方！
- 符合以下标准：DIN EN ISO9917。
使用期内请务必保管好使用说明书。
使用者有责任按此使用说明书对该产品进行符合规定的使用。

颜色	订购号	
	诊所粉末 100 g	简单粉末 35 g
1 - 发白	7002201	7002501
2 - 发白的蓝色	7002202	7002502
3 - 发白的黄色	7002203	7002503
4 - 浅黄色	7002204	7002504
5 - 黄色	7002205	7002505
8 - 珍珠灰	7002208	7002508
12 - 棕色	7002212	7002512
15 - 粉红色	7002215	7002515
	诊所液体 40 ml	简单液体 15 ml
透明	7002300	7002600

V07 07/2014 10010